

介绍为学会汉语语言

سەرەتایەك بو فیربوونی زمانی چینی

ئامادەکردنی
دیاری عەلی

منتدی اقرا الثقافی

www.iqra.ahlamontada.com

2006



بۆدایەزاندنی چۆرەها کتیب: سەردانی: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

لتحميل انواع الكتب راجع: (مُنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

پەڕەي دانلود کتایەهای مختلف مەراجە: (منتدی اقرا الثقافی)

www.iqra.ahlamontada.com



www.iqra.ahlamontada.com

للکتب (کوردی ، عربی ، فارسی)



سەرەتایەك بو فیربوونی زمانی چینی

ئامادەکردنی
دیاری عەلی



ناسنامه‌ی کتیب

ناوی کتیب: سه‌ره‌تایه‌ک بو فیریوونی زمانی چینی

ناماده‌کردنی : دیاری عه‌لی

Diyare2000@yahoo.com

Mobile : 07701392497

تایپ : خودی ناماده‌کار

دی‌زاینی به‌رگ : سه‌رکه‌وت پینج‌وینی

ریک‌خستنی ناوه‌وه : هه‌ریم عوسمان

چاپ : چاپی یه‌که‌م

تیراژ : ۱۰۰۰ دانه

شوینی چاپ : چاپ‌مه‌ه‌نی دیلان - سلیمانی

ژماره‌ی سپاردن : ژماره ﴿ ۵۷۱ ﴾ سالی ﴿ ۲۰۰۶ ﴾ ی وه‌زاره‌تی رۆشن‌بیری

نرخ‌ی (۳۰۰۰) دیناره





Map of China

Locations of provinces,
autonomous regions
and municipalities.



Islands of South China Sea

ناساندنیک

چین دوو له تێکی مهزنه و ٥٦ نه ته وهی تیدا دهژی. به لام زۆر به یان له نه ته وهی (هان)ن، بویه زمانى نه ته وهی (هان) زمانى ره سمیی چینه، به لام قسه کردنى نمونه یی به پێی دیالیکتی باکوری چین و به کینه.

زمانى چینی پیتی نیه، به لکو له برگه پیک دیت که بریتیه له هیمای نووسین له شیوهی چوارگۆشه داو له چه په وه بۆ راست ده خوێنریته وه، رهنگه وشه چینه گان له برگه یه ک یان دوان یان زیاتر پیک بین و ژماره یان زۆر زۆر، به لام ١٥٠٠ یان به بهرده وهامی به کار دین.

بنه چهی نووسین له چین:

زۆر بهی زمانناسه گان لهو باوهردان که نووسین له چیندا له نیوهی دوایی میلینیه می دووه می پیش زایندا

داهینراوه، هیچ بۆچونیکى واش له نارادا نیه که نووسین له جیهکی تره وه هاتیت.

له ساى ١٨٩٩ زانایه کی خه لکی (به کین) که ناوی (وانگ بیرونگ) بوو، تییینی نه وهی کرد که نهو هیمایانه ی له نووسین ده چن له سه ر نیسکی نه ژدیها نووسراون که له دهرمانسازیدا به کارهاتوه.

لهو سهرده مه دا نیسکی نه ژدیها زۆر جار له دهرمانه چینه گاندا به کارهاتوو و بریتی بووه له پاشماوهی به به رده بووی ناژهل.

هەر و ههوا چه ندىن نىسكى (نوراكل)ى تىرىش له پاشماوهى ويرانهى پايته ختى (شانك)دا دوزراونه ته وه كه دهكه و پته نزيك (نانيانگ)ى باكورى پاريزگاي (هينان).

نوسراوهكانى سهر نىسكى (نوراكل) به (جياگى وىن)ناسراون كه به ماناي (نوسىنى سهر قاوغى كيسه)ن دىت، كه بو پيشبىنى و به خت گرتنه وه به كار هينراون، سهره تا گهرم كراون پاشان قلىشى به ره مه كه يان پشكنيوه تا بتوانن وه لامى پرسىارى كه سىك بدهنه وه، نه نجا درىژى نه و پرسىارو وه لاما نه يان له سهر نوسراوه.

زوربهى نه و پرسىاران ههش سه بارهت به راوو شكارو شهر و كهش و ههوا و هه ئبزار دنى روژه به خته وه ره كان بووه.

زمانى چىنى به جوړه هىمايه كه دهنوسرىت كه پىنى ده ئىن (هانزى) هه موو هىمايه كىش برىتیه له بره گه يه كى ووتراوى چىنى و له هه مان كاتدا مانا يه كىشى هه يه.

گه و ره ترىن فه رهنگى چىنى نزيكهى 56000 هىماى تىدايه، به لام زوربه يان شىوهى جىاواز و ده گمه نن يا كوون و نانا شكران.

زانىنى نزيكهى 3000 هىما وات لىده كات كه بتوانىت 99% هىماكانى ناو روژنامه يا گوڤارىكى چىنى بخوئىته وه، به لام بو خوئندنه وهى له ده بى چىنى و نوسىنى ته كنىكى يا كلاسىكى چىنى، نه وا پىوئسته كه 6000 هىما بزانىت.

به كار هينان:

ده توانىت هىماكان به جىا به كار هينرىن، يا له گه ن هىماكانى تر دا تىكه ن بكرىن، يا بكرىنه به شىك له هىمايه كى تر.

نووسینی هیماکان

هیما چینیه کان بهم دوانزه شیوه خهت کیشانه دهنووسرین:

بیج قولای . ددرچو لاریوزاست لاریوزچه پ ستونی ناسویی خان شیوهی

خهت

	dot	horizontal	vertical	left-falling	right-falling	rising	hooks	turning
strokes	、	一	丨	ノ	ㄣ	ノ	丨	丨
examples	心	丁	中	乃	人	洗	別	晨
								亂
								代
								口
								冠

نمونه

ریزی سهروه له چه پهوه بو راست، بریتیه له شیوهی خهت کیشانه کان، قولای

؛ شیوهی ههیه، بیج ۲ شیوه

ریزی خوارموه له چه پهوه بو راست بریتیه له به کارهینانی خهته که له ناو هیمایه کداو به سور دیاریکراوه.

له وانیه هیمایه ک ۱ تا ۶۴ خهت کیشانی بویت، خهت کیشانه کانیش هه همیشه هه مویان به هه مان ناراسته

دهنووسرین، به لام هه ریه که بیان به شیوازیکی تاییهت دهنووسریت.

له هه رهنگه چینیه کاند، هیماکان به پیی ژماره ی خهت کیشانه کانیان دانراون.

一	二	三	心	玉	竹	見	金	面	骨
1 stroke yī one	2 strokes èr two	3 strokes sān three	4 strokes xīn heart	5 strokes yù jade	6 strokes zhú bamboo	7 strokes jiàn to see	8 strokes jīn gold	9 strokes miàn face	10 strokes gǔ bone
魚	黃	鼎	鼻	齒	龍	龠	簡	識	覺
11 strokes yú fish	12 strokes huáng yellow	13 strokes dǐng cauldron	14 strokes bí nose	15 strokes chǐ tooth	16 strokes lóng dragon	17 strokes yuè flute	18 strokes jiǎn simple	19 strokes shí knowledge	20 strokes jué to feel
鐵	鶉	體	鱧	贊	廩	鸚	鬱	魚	魚
21 stroke tiě steel	22 strokes chōu saddie-cloth	23 strokes tǐ body	24 strokes shān sturgeon	25 strokes zàn school	26 strokes lǐn scar	27 strokes yīng head cold	28 strokes yù parrot	29 strokes yù luxurious	30 strokes xiān fresh
龍	龍	龍	龍	龍	龍	龍	龍		
31 stroke yán following	32 strokes lóng 1st dragon	33 strokes cū rough	35 strokes yá lacking teeth	36 strokes nàng bloated nose	39 strokes bīng ice	48 strokes fā to	54 strokes zhé talkative		

ئەو خىتەيى سەرھو، ئە چە پەھو بۇ راست و بەرھو خوار ھىماكانى بە پىنى ژمارى خەت كىشانەكانيان ريز كرده لەگەن مانا و دەنگى ھەر ھىمايەكدا، ئەمەي خوارمەش ھەمان ئەو خىتەيى سەرھو ھە بە پىنى ژمارى خەت و خویندەھو و مانای ھەر ھىمايەك :

سەرەتایەك بۆ فێربوونی زمانی چینی

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
ژاڤەن خەشادا خوێندەنەوەی مانا، بەهە	١٠ ئێر دوور	١١ سان سە	١٢ خەن دەن	١٣ یو	١٤ جو	١٥ جیان بۆ دیتنی	١٦ جین ئانتون	١٧ میان روخسار
١٨ یو ماسی	١٩ جوانگ زەرد	٢٠ دینگ توت	٢١ پس لوت	٢٢ چس دان	٢٣ ئۆنگ ئەژنیا	٢٤ یوئ شوت	٢٥ جیان ساده	٢٦ ش زانین
٢٨ توین پۆلا	٢٩ جیان	٣٠ تس ئەش	٣١ شان	٣٢ ئۆنگ خوێندنگە	٣٣ یان	٣٤ ئۆگ سەرما سەر	٣٥ ینگ	٣٦ یو
٤١ یان	٤٢ تا شەری ئەژنیا	٤٣ سو زەر	٤٤ یا	٤٥ ئاگ لوتی گراو	٤٦ بینگ	٤٧ تا	٤٨ چس	٤٩

بۆ نمونە ئەو ھێمایەکی کە ژمارە ٣٩ ی ئەلاوھییە، ئە ٣٩ خەت کیشانی پیک هاتوو، بە (بینگ) دەخوێنرێتەو بە مانای (دەنگی ھەورەگرەمە) دیتا و ھەمیشە بە جووت دەنووسرێت.

ئە کاتی نووسینی ھێما چینیەکاندا، ھەموو ھێمایەك ھەمان رووبەر دەدات و گەرنگ نیه کە چەند خەت کیشانی تێدا یە، ھیچ بۆشاییەك ئە نیوان ھێمایەك و ئەو ھێمایاندا نیه کە ووشە ی فرە بەرگە دروست دەکەن و بە یەكەو ھە کۆنکرینەو، بۆ یە ئە کاتی خوێندنەو ی زمانی چینی دا تۆ نابیت تەنھا بیر ئە مانای ھێماکە و چۆنیەتی خوێندنەو ی بەکەیتەو، بە ئکو دەبیت ئە ھەمان کاتدا سەرئەجی ئەو ش بەدیت کە کام ئەو ھێمایانە پیکەو ھەن.

دەنگە ئیکچووکان (هاوشیوکان):

نزیکی ۱۷۰۰ برگە لە زمانی (ماندارینی-چینی) دا هەیە کە لەگەڵ زیاتر لە ۸۰۰۰ برگەی زمانی ئینگلیزیدا

بهراورد دەکری، چەندین دەنگی هاوشیو-برگە هەن کە هەمان دەنگیان هەیە بەلام لە مانادا جیاوازن. ئەمانە لەکاتی نووسینیاندا بەوە ئەیەکتری جیادەکریئەووە کە هەریەکەیان بە هێمایەکی جیاواز دەنوسرین.

هەموو ئەم هێمایانە ی خواروو بە هەمان دەنگ ناخوینرێئەووە لە گوێ ی چینیەکان خویناندا دەنگەکانیا نجیواوزە، ئەم برگانە لەکاتی قسە کردندا لەهێ ی شیواوزەکیەووە جیادەکریئەووە، چونکە زۆرەیان بەشیوەی تیکەن بە برگەکانی تر دەرمدەکەون:

پاوم پاره پاوم بوکیشان تیلان شان بەندەبە، رایدەکشێ دولەت، ولات زمانی زنگ بواریەتیدانی نزیک

傍	帮	梆	邦	榜	膀	绑	膀	棒	磅	镑
bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bāng	bàng	bàng
near	to help	valchman's	near on,	list of	label,	take up	she Ids	to depend	stick,	pe-and (l),
		wooden	state,	names	plaque			on, to cover	club,	scales
		flapper	country					near	cudgel	

بۆ نمونه ئەو ریزە هێمایانە ی سەرمووە لە چە پەووە بۆ راست. هەمویان هەمان دەنگیان هەیە (بانگ)، بەلام بە شیوەی جیاواز دنوسرین و مانای جیاوازیان هەیە ئەگەر زۆر لە نزیکەووە تەماشای بکەیت، دەبینیت کە هەندیک لە هێماکانی سەرمووە پارچە ی هاو بەشیان هەیە، ئەم پارچانە فیری ئەووە دەکەن کە چۆن هێماکان بلێیت (بیئزیت).

هوشمه لىنگىسراوهكان

فرمان و ناوه ئناوه چىنیه كان به شیویه کی گشتی له یهك
هینما برگه (پىك دین، به لام ناوهكان له دوو یا سى هینما) برگه) یان زیاتر پىك
دین :

شیزو فرینیا له خوشی كهرتیونى میشك (رادیو) مه كینه ی ودرگرتنى دهنگ (زانكو) فیزیونى مه زن (قروكه) مه كینه ی فریو (میشك
له لكترونى

電腦	飛機	大學	收音機	貓頭鷹	精神分裂症
computer	airplane	university	radio	owl	schizophrenia
(khu) (ru)	(ly) (z) (th) (ay)	(gal) (su) (p)	(u) (k) (e) (su) (nd) (ma) (sh) (e)	(p) (u) (l) (a) (k) (e) (d) (a) (r) (k) (e)	(p) (h) (e) (d) (i) (a) (z) (e)

هینما ساكاركراوهكان:

بو باشتر فیزیونى خویندنه وه نووسین، نزیکه ی ۲۰۰۰ له وه هینمایانه ی كه له
زمانى چىنیدا به كاردین ساكاركراون، نه م هینما ساكاركراوانه
له (سینگا پوره) ش به كاردین، نه مانه ی خوارمه هه ندیک نمونه ی نه وه هینما
ساكاركراوانه (هینما ساكاركراوهكان به كال نووسراون) :

語語 見見 間間 銀銀 飯飯 魚魚 紅紅

نمونه‌ی ده‌قیکی نووسراوی چینی:

١. به‌هێمای چینی ئاسایی

٢. به‌هێمای چینی ساکارکراو

繁體中文字 (Traditional Chinese characters)

人人生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性
和良心，並應以兄弟關係的精神互相對待。

简体中文字 (Simplified Chinese characters)

人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性
和良心，并应以兄弟关系的精神互相对待。

٣. نووسینی چینی به پیتی (هانوی پینین) Hànyǔ pīnyīn ی لاتینی:

Rénrén shēng ér zìyóu, zài zūnyán hé quánlì shàng yīlǜ
píngděng. Tāmen fùyǒu lǐxìng hé liángxīn, bìng yīng yǐ xiōngdì
guānxì de jīngshén hùxiāng duìdài.

電腦	飛機	大學	收音機	貓頭鷹	精神分裂症
computer	airplane	university	radio	owl	schizophrenia
(electric brain)	(flying machine)	(great learning)	(receive sound machine)	(cat-headed eagle)	(split mind disorder)

٤. وەرگێڕانی ئەو ده‌قه بو‌گوردی:

هه‌موو مروه‌قه به‌ نازادی له‌ دایک ده‌بن، له‌ که‌رامه‌ت و مافدا یه‌کسانن، نه‌قل و
وێژدانیا ن پێ به‌ خه‌راوه‌ ده‌بیت به‌ گیانی براهانه‌وه‌ ده‌فتار نه‌گه‌ن یه‌ که‌تریدا
بکه‌ن.

برگه‌ی (١) ی جارنامه‌ی گه‌ردونیی مافی مروه‌قه

بۆ ئاسان کردنی فێربوونی زمانی چینی، ئە نۆمۆنی نیشتمانی گەلی چین لە
ساڵی ۱۹۵۸ دا پروژەی ئە لئەبای دەنگیی چینی

(The Scheme for Chinese Phonetic Alphabet)

پەسەندکرد کە بە پیتی لاتینی دەنووسریت، لە راستیشدا ئەم ئە لئەبایە کە
بە (هانئو پینین) ناسراود تیشک دەخاتە سەر چۆنیەتی خوێندنەوی دەنگ و
برگەکان لە زمانی چینییدا و بەم شیوەیە خوارەوه:

A
A
AI
AN
ANG
AO

B
BA
BAI
BAN
BANG
BAO
BEI
BEN
BENG
BI
BIAN
BIAO
BIE
BIN
BING
BO
BU

C
CA

CAI
CAN
CANG
CAO
CE
CEN
CENG
CHA
CHAI
CHAN
CHANG
CHAO
CHE
CHEN
CHENG
CHI
CHONG
CHOU
CHU
CHUAI
CHUAN
CHUANG
CHUI
CHUN
CHUO
CI
CONG
COU
CU
CUAN
CUI
CUN
CUO

D
DA
DAI
DAN
DANG
DAO

DE
DENG
DI
DIAN
DIAO
DIE
DING
DIU
DONG
DOU
DU
DUAN
DUI
DUN
DUO

E
E
EN
ER

F
FA
FAN
FANG
FEI
FEN
FENG
FO
FOU
FU

G
GA
GAI
GAN
GANG
GAO
GE
GEI
GEN



GENG
GONG
GOU
GU
GUA
GUAI
GUAN
GUANG
GUI
GUN
GUO

H
HA
HAI
HAN
HANG
HAO
HE
HEI
HEN
HENG
HONG
HOU
HU
HUA
HUAI
HUAN
HUANG
HUI
HUN
HUO

J
JI
JIA
JIAN
JIANG
JIAO
JIE
JIN



JING
JIONG
JIU
JU
JUAN
JUE
JUN

J
KA
KAI
KAN
KANG
KAO
KE
KEN
KENG
KONG
KOU
KU
KUA
KUAI
KUAN
KUANG
KUI
KUN
KUO

L
LA
LAI
LAN
LANG
LAO
LE
LEI
LENG
LI
LIAN
LIANG
LIAO



LIE
LIN
LING
LIU
LONG
LOU
LU
LÜ
LUAN
LUE
LUN
LUO

M
MA
MAI
MAN
MANG
MAO
MEI
MEN
MENG
MI
MIAN
MIAO
MIE
MIN
MING
MIU
MO
MOU
MU

N
NA
NAI
NAN
NANG
NAO
NEI
NEN



NENG
NI
NIAN
NIANG
NIAO
NIE
NIN
NING
NIU
NONG
NOU
NU
NÜ
NUAN
NUE
NUO

O
OU

P
PA
PAI
PAN
PANG
PAO
PEI
PEN
PENG
PI
PIAN
PIAO
PIE
PIN
PING
PO
POU
PU

Q
QI

QIA
QIAN
QIANG
QIAO
QIE
QIN
QING
QIONG
QIU
QU
QUAN
QUE
QUN

R
RAN
RANG
RAO
RE
REN
RENG
RI
RONG
ROU
RU
RUAN
RUI
RUN
RUO

S
SA
SAI
SAN
SANG
SAO
SE
SEN
SENG
SHA
SHAI

SHAN
SHANG
SHAO
SHE
SHEN
SHENG
SHI
SHOU
SHU
SHUA
SHUAI
SHUAN
SHUANG
SHUI
SHUN
SHUO
SI
SONG
SOU
SU
SUAN
SUI
SUN
SUO

T
TA
TAI
TAN
TANG
TAO
TE
TENG
TI
TIAN
TIAO
TIE
TING
TONG
TOU



TU
TUAN
TUI
TUN
TUO

W
WA
WAI
WAN
WANG
WEI
WEN
WENG
WO
WU

X
XI
XIA
XIAN
XIANG
XIAO
XIE
XIN
XING
XIONG
XIU
XU
XUAN
XUE
XUN

Y
YA
YAI
YAN
YANG
YAO
YE
YI

YIN
YING
YO
YONG
YOU
YU
YUAN
YUE
YUN

Z
ZA
ZAI
ZAN
ZANG
ZAO
ZE
ZEI
ZEN
ZENG
ZHA
ZHAI
ZHAN
ZHANG
ZHAO
ZHE
ZHEN
ZHENG
ZHI
ZHONG
ZHOU
ZHU
ZHUA
ZHUAI
ZHUAN
ZHUANG
ZHUI
ZHUN
ZHUO
ZI



ZONG

ZOU

ZU

ZUAN

ZUI

ZUN

ZUO







چهند بنه مایه کی ریزمانی:

ناوی چینی له دوو بهش پێک دێت 姓 که به مانای ناوی
خیزانه و دهکهوێته پیش 名 که به مانای ناوی کهس

دیت، بۆ نمونه 王平

وانگ ناوی خیزانه و بینگ ناوی کهسه که خۆیهتی، له ناو
چینییهکانیشدا وا باوه که لهیه کهم دیداردا ناوی کهسه که
ناپرسن به ئکو ناوی بنه مائه کهی ده پرسن و بهم شیوهیه:
ناوی بنه مائهی بهر ریزت چیه؟ نی گوی سینگ؟ 你贵姓？

nǐ guì xìng

وه لاهه کهشی بهم شیوهیه ده بێت: ناوی بنه مائه کهم وانگه.

وه سینگ وانگ . . 我姓王

wǒ xìng wáng

به لاهه دیاره له کوردیدا ههر ناوی یه کهم دهوتریت، بۆیه
دهکریت که کوردیک ته نهها ناوی یه کهمی بلێت، نه مهش له
یه کهم دیدارو یه کترناسیندا گرنگه بۆیه ههر لییره شدا
رسته کانی یه کترتاسین ده خهینه روو:

یه کترناسین سیانگ شی

سلاو نی هاو

وه لاهه سلاو ههر نی هاو

ناوی بهر ریزت چیه؟ نی گوی سینگ 你贵姓

nǐ guì xìng

ناوم دانایه وه سینگ دانا

ناوی ته‌واوت چیه؟ نی جیاو شین مه مینگ تسی؟

你叫什么名字

nǐ jiào shí yāo míng zì

ناوی ته‌واوم دانا جه‌باره وه جیاو دانا جه‌بار

نهم به‌ریزه کییه؟ جه وی سیان شنگ ش شوی؟

这位先生是谁

zhè wèi xiān shēng shì shuí

نهمه دارای هاوریمه وده بنگ یودارا

خوشحالم به‌ناسینتان رن شی نی من، وه هن گاو سینگ

认识你们, 我很高兴

rèn shì nǐ men wǒ hěn gāo xīng

نیمه‌ش خوشحالمین به‌ناسینتان وه من یه هن گاو سینگ

wǒ men yě hěn gāo xīng

我们也很高

兴

همای 们^{men} نه‌دوای راناو و ناووه دادنه‌ریت و

ده‌یانکات به‌کو، بو نمونه 朋友 péng youǔ

به‌مانای یه‌ک هاورئ دیت، که همای 们^{men} بچیتسه‌سر

ده‌بیت به‌کو



پەمانای 朋友们 péng yǒu men

هاورێکانه.

ئە هێمای یە

پەمانای هەروەها دیت و ئەدوای بکەر و ئە پێش فرمان و

ئەو ئەنووێ بە کار دیت 我也高兴 wǒ yě gāo

xīng

پەمانای منیش هەروەها خوشحالم.

ئە و ووشانە ی ئە و رستانە ی سەر مودا هاتوون:

سیانگ شی

یە کترناسین

گۆی سینگ

جه
نهه
سیان شنگ
به ریز، کاک

ش
نهوهیه

شوی
کئییه

بنگ یو
هاورنیه که

رن شی
ناسین

گاو سینک
خوشحان

وه من
ئییه

رسته‌ی هه‌وائی له‌ زمانێ چینییدا له‌ نیهاد و گۆزاره
 پینکدیت و نیهاد بریتیه له‌ راناویک یا ناویک و هه‌میشه
 له‌ پینش گۆزاره‌که‌وه‌ دیت، گۆزاره‌که‌ش یا فرمانه‌ یا فرمان
 他刚出 بو‌ نمونه‌ تا گان چوچه

chū qù tā gāng

واته‌ نه‌و پینش که‌میک چوو ه‌دمروه،
 我找王教授 وه‌ جاو وانگ بینگ
 wǒ zhǎo wáng jiào shou
 واته‌ به‌دوای ماموستا وانگدا ده‌که‌ریم.

ده‌توانم بینم ژورموه‌؟ 以进来吗

yǐ jìn lái ma
 که‌ بی جین لی ما؟
 ه‌رموو وهره‌ ژورموه‌

qǐng jìn 请 چینگ جین

ه‌رموو دانیشه، به‌دوای کێدا ده‌که‌رنیت؟

qǐng zuò nǐ zhǎo shuí
 请坐! 你找谁

چینگ تسو، نی جاو شوی؟

我找王教授 وه‌دوای ماموستا وانگ دا ده‌که‌ریم

wǒ zhǎo wáng jiào
 وه‌ جاو وانگ جیاو شوو

shou

نهو پيش كه ميگ چوو ددمره . پاش نيومرو ودمره

他刚出去. 你下午来吧

tā gāng chū qù nǐ xià wǔ lái ba

تاگان چوچه ، نی شیا وو لهی با

ببوره، بیزارم کردیت !对不起

duì bù qǐ

دوی بوچی ، دا راو له

ba 吧
هیمای

ئامرازی یاریدمدیره و له کوتایی رسته دا دیت ، بو

دمبرینی پیشنیاز و راویژ و نکا و فرمان ، بو نمونه

你下午来吧

ba nǐ xià wǔ lái

واته تکایه پاش نیومرو ودمره.

了 le
هیمای

هر ئامرازی یاریدمدیره و دواي ناوه ئناو یا فرمان دیت بو

ئامازهدان به کوتایی هاتنی فرمان یا گورانی دوخ ، بو

نمونه

打扰了 dǎ rǎo le

واته بیزارم کردیت.
ووشه‌کانی ناو نه‌و رستانه‌ی سه‌رموه:

جاو
نه‌گه‌ری به‌دوای

که‌یی
ده‌کریت که

جین
دینه ژوره‌وه

چینگ
فه‌رموو

تسو
داده‌نیشیت

جیاو شو
ماموستا

تا
ئەو

گان
پیش کەمیک

چو چە
دەچیتە دەروە

شیا وو
پاش نیومرو

دوی بو چی

ببوره

دا راو

بیزارى دەکا

ئە زمانى چینییدا بکەر ئەرئى فرمانەووە نانا سریت، بەئکو
هەمیشە بکەر پیش فرمان دەکەوئیت ئە رستەدا، فرمانیش
شیووەکەى ناگورئیت جا بکەر نیر بیت یا میوتاک بیت یا
کو، بو نمونە

我回家 wò huí jiā

بەمانای من دەگەرئەووە بو مائەووە،

你回家 nǐ huí jiā



واتە تۆ دەگەر ئىتە وە بۇ مائە وە،

他回家 tā huí jiā

واتە ئەو دەگەر ئىتە وە بۇ مائە وە.

喂！赵英，你去哪 儿 ？ بۆ كۆى دە چىت؟
儿

wèi zhào yīng nǐ qù nǎ ér

我去图书馆，你 呢 ？ دە چم بۆ كىتىخانە، ئەى تۆ؟
呢

wǒ qù tú shū guǎn nǐ ní

وہ چيو توشو گوان



كتیبخانه

تو شو گوان

مان

جیا

نەگوى

تسای

نزیکه لیرووه

فو جین

سوارده بیته

چی

سوارده بیته

چیگ

پاسكىل

تسى شىنگ چە

سەيارە

چى چە

دەچمەدە بۇ مالدە

- ۋە ھوى جيا.

دەچىتەۋە بۇ مالدە

- نى ھوى جيا.

دەچىتەۋە بۇ مالدە

- تا ھوى جيا.

دەچىنەۋە بۇ مائەۋە

– ۋە مەن ھوى جىيا.

ئىۋە دەچنەۋە بۇ مائەۋە

– نى مەن ھوى جىيا.

ئەۋان دەچنەۋە بۇ مائەۋە

– تا مەن ھوى جىيا.

دەچم بۇ كىتەبخانە

– ۋە چىۋو تو شو گوان .

دەچىت بۇ كىتەبخانە

– نى چىۋو تو شو گوان .

دهچیت بوکتیخانە

- تا چيو تو شو گوان .

دهچين بوکتیخانە

- وه من چيو تو شو گوان .

ئيوه دهچن بوکتیخانە

- نی من چيو تو شو گوان .

ئەوان دهچن بوکتیخانە

- تا من چيو تو شو گوان .

سواری پاسکیل دەبم

- وه چی تسی شنگ چه .

سواری پاسکیل دەبیت

- نی چی تسی شنگ چه .



سواری پاسکیل دەبیت

- تا چی تسى شنگ چه .

سواری سەیارە دەبیم

- وه چنگ چی چه .

سواری سەیارە دەبیت

- تا چنگ چی چه .

什么 shí yāo هینمای

بۆ پرسیار کردن به کار دیت و به مانای (چی) دیت، بۆ
نمونه

你要什么 nǐ yào shí yāo

واته چیت دەویت؟

你喝什么饮料 nǐ hē shí yāo yǐn liào

واته چ خواردنه وه یهك ده خویته وه؟

还是 huán shì هینمای

بۆ هه ئبزاردن به کار دیت نه پرسارداو به مانای (یا)

دیت، بو نمونه

你喝什么 ？ خوارده وهیهك بخوئته وه؟

饮料

nǐ hē shí yāo yǐn liào

فنجانيك قاوم دمويئ

pēi wò yào yī bēi kā

我要一杯咖啡

我喝茶 wǒ hē chá چا ده خوئمه وه

你要红茶还是绿茶 ？ چای سورت دمويئ يا سهوز؟

nǐ yào hóng chá huán shì lǜ

chá

我要绿茶，不放糖 چای سهوزم دمويئ ، بی شهکر

wǒ yào lǜ chá bù fàng táng

شتي تريت دمويئ ？ 还要什么吗？

huán yào shí yāo ma

给我一瓶矿泉 بوتليك ناوی كانزاييم بدمری

水

gěi wǒ yī píng kuàng quán shuǐ



دەخواتهوه

— هه

خواردنهوه

— نین نیاو

فنجان

— بوی

قاوه

— کافى

چا

— چا

سور

— هونگ

سەوز

– لیوہ

تیی دەکا

– فانگ

شەکر

– تانگ

دەییوئی

– یاو

دەیداتی

– کە

بووتن

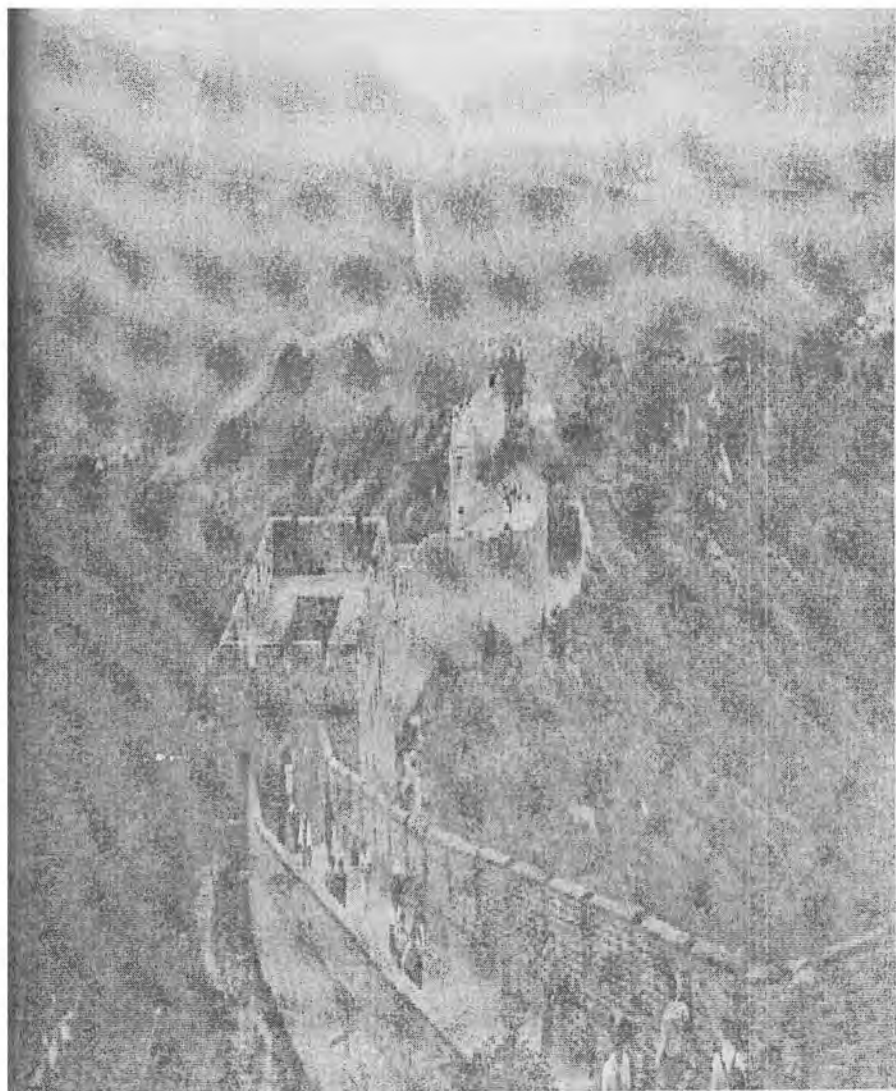
– بینگ

ئاو

– شوی

ئاوی کانزایی

– کوانگ چووان شوی



你身体好 NĪ SHĒN TĪ HǎO

ته ندروستیت باشه

吗 MA نه گهر هیمای

که به مانای (چونه) دیت بخهینه سهر نهو: بسته ایی

پیشو، نهوا دهیکات به پرسیار و دهیتنا به:

你身体好吗؟ ته ندروستیت چونه؟

MA NĪ SHĒN TĪ HǎO

向 XIANG دیمای

به مانای (له) دیت له سلاو کردندا به کار دیت، بو نمونه

نه گهر بلین سلاو له فلان کس بکه نه م هیمایه ددخهینه پیشی:

向你夫人问好 سلاو له هاوسه رکته بکه

XIANG NĪ FŪ RÉN WÈN HǎO

سیانگ نی فورن ون هاو

سن نیان هاو 新年好 هه موو سالی به خوشی

XIN NIÁN HǎO



ئەم رەستەدە بۆيۈرۈزىبايىن كىرگەن ئادەتتە سەرى سائى نوپۇ يا جەژنى بە ھارى

چىندا بە كار دىت

تۇباشىت؟ نى ھاوما 你好吗؟

Nǐ hǎo ma

من زۇر باشم. ئەي تۇ؟ 我很好. 你呢？

وہ يە ھن ھاو، نى نە؟

Wǒ hěn hǎo nǐ nǐ

مىنىش ھەر ۋە ھا زۇر باشم. 我也很好. وہ يە ھن ھاو

Wǒ yě hěn hǎo

تۇ بە سەر قالىيە ۋە ئىش دەكەيت (بە ئىشە ۋە سەر قالىت)؟

نۇ ڭونگ تسوہ مانگ ما؟ 你工作忙吗？

Nǐ gōng zuò máng ma

مام ناو ھندە 还可以 ھوان كە يە



HUÁN KÈ Yǐ

XIÈ XIÈ سوپاس! 谢谢! سىيە سىيە

MA 吗 نايە ما

WŌ 我 من وو

HĒN 很 زۆر ھەن

YĒ 也 ھەرۇھە يە

GŌNG ZUÒ 工作 نىش گونگ تسوہ

MÁNG 忙 سەرقەن مانگ

XIÀNG 向 ئە شيانگ

FŪ RÉN 夫人 ھاوسەراژن فورن

WÈN HǎO 问好 سالاوبەگە ئە ون ھاو



请 QǐNG ههیمای

请进 QǐNG JIN بهمانای فەرموو یا تکایه ، بۆ نمونه

请送我到飞机场 ، واته فەرموو وهره ژورموه .

QǐNG SÒNG Wǒ DÀO FēI JĪ CHÁNG

واته تکایه بهگه به نه ره فروکه خانه .

有 YǒU فرمانی

我有行李 بۆ نمونه ههیه تی یا پێیه تی ،

Wǒ YǒU XÍNG Lǐ

واته شتومه کم پێیه ، به لام له کاتی نه رێدا ، و هکو فرمانه کانی تر

不 BÙ ههیمای

MEI 没 به کار نایه ت ، به لکو ههیمای ده خرێته پێش ،

我没有行李 بۆ نمونه

Wǒ MEI YǒU XÍNG Lǐ

واته شتومه کم پێ نیه ،



شەندايك جاريش

他没有来 (بۇ نمونە دە مانای (نه) بۇ نمونە

TĀ MÉI YǒU LÁI

واتە نه هات.

تکایه بنگه به نهره فروکه خانه

请送我到飞机场—

QǐNG SÒNG Wǒ DÀO FēI Jǐ CHǎNG

باشه، شتومه گت بئيه؟

؟好的. 你有行李吗—

Hǎo de nǐ yǒu xíng lí ma

نا، ده چم بۇ پيشوازي هاوريكه م.

.没有. 我去接朋友—

Méi yǒu wǒ qù jiē péng yǒu

له چ سه عاتيكدا فروکه که ده گاته به کين؟

؟飞机几点到北京—

Fēi jī jǐ diǎn dào Běi jīng



د دوری سه عات جهات و نیو

.大约七点半 -

DÀ YUÈ QĪ DIǎN BÀN

.放心吧! 晚不了 -

دئیا به دوانا که وین

FÀNG XĪN BA WǎN BÙ LE

.谢谢 -

XIÈ XIÈ

سو پاست ده که م

!不用谢，应该的 -

YĪNG GĀI DE BÙ YÒNG XIÈ

شایه نی نیه



تەكلىپ قىلىنغان قىسقىچە تەرجىمە

请给我一杯咖啡。—

QǐNG GĒI WŌ YÍ BĒI KĀ PĒI

۳



پاسکيلم پييه

我有自行车。-

WŌ YOU ZI XING CHE

سه ياره م پي نييه

我没有汽车。-

WŌ MEI YOU QI CHE

نه هاتوته وه بو ماله وه

他没有回家。-

TĀ MEI YOU HUI

نه چون بوكتيخانه

他们没有去图书馆。-

TĀ MEN MEI YOU QU TU SHU GUAN



告别

GÀO BIÉ

خواحافیزی

— گاو بیه

میوانداری

— کوان دای

هیوای وایه

— شی وانگ

جاریکی تر

— تسای تسه

ببینیت

— جیان

دورهت

— جی هوی



بى گومان

- يى دنگ

هيواداره

- جو

هاورئيه تى

- يو د بى

نه مرى (بهرد هوامى)

- چانگ تسون

سه فھر

- ليوه شينگ

خوئش (كامه ران)

- يو كو اى ده اسپين فو ده





له زمانى چىنىدا هەندىك جار بىكەر لادەبىرىت بۆكورتا، كىردىنا و دەو
ناسانكردن، ئەمەش زىياتر لە كاتى گفتوگۆدا دەبىتتا كاتىك بىكەر

谢谢你们款待 *وەك* ەكەتسى كەردىنا ناسراو،

XIÈ XIÈ NĪ MEN DE KUǎN DÀI

سوپاسى مېواندارىتان دەكەم، بېجى ئەمەش دەو ئاوى بىكەرەكە

我 ^{WŌ} بېئىرىت.

بۆتايىه تىكرىن بەكارىت، ئەگەر لە دەو ئاوى ^{DE} ىمەش

你们的款待 *بۇ نەمۇنە* بەكارىت،

NĪ MEN DE KUǎN DÀI

واتە مېواندارىتان.

谢谢你们款待—

XIÈ XIÈ NĪ MEN DE KUǎN DÀI

سوپاسى مېواندارىتان دەكەم

希望再次见到你—

هېوام واىە جارىكى تىرىت بېنەمەو

XĪ WÀNG ZÀÌ CÌ JIÀN DÀO NĪ



有机会我一定去—

YOŪ JÌ HUÌ WŌ YÍ DÌNG QŪ

ئەگەر بۆم بلوئیت (دەرفەتەم بۆ بۆرە خسیت) بی گومان دەچم.

祝我们的友谊长存—

ZHÙ WŌ MEN DE YOŪ YÍ CHÁNG CÚN

هه‌یوای نه‌م‌ری (به‌رده‌وامی) بۆ هه‌وارییه‌ تیه‌ که‌مان ده‌خوایم.

!祝你旅途愉快—

ZHÙ Nǐ LÚ TŪ YÚ KUÀI

هه‌یوای سه‌فه‌ریکی خوشته‌ بۆ ده‌خوایم.

的^{DE} به‌کاره‌ینانی هه‌یما

پاسکیله‌ که‌م

我的自行车—

WŌ DE ZÌ XÍNG CHĒ



مىواندارىت

你的款待 —

Nǐ DE KUǎN DÀI

مائەكەي

他的家 —

Tā DE JIA

ھاۋرنىيە تىيمان

我们的友谊 —

Wǒ MEN DE YOU YI

شتومەكەكانتان

你们的行李 —

Nǐ MEN DE XING LI

سەيارەكەيان

他们的汽车 —

Tā MEN DE QI CHE



ھاۋرىي كاك وانگ

王先生的朋友 –

WÁNG XIĀN SHĒNG DE PÉNG YǒU

خىزىنى مامۇستا وانگ

王教授的夫人 –

WÁNG JIÀO SHÒU DE FŪ RÉN

قناۋە خانەدى جاۋىنگ

赵英的咖啡 –

ZHÀO YÍNG DE KĀ



出租汽车 CHU ZU QI CHE

تەكسى

دەيگە يەنى

- سونگ

فروكە خانە

- فى جى چانگ

بېيەتسى (شە يەتسى)

- بوە

شتومەك

- شىنگ لى

بېشوازى دەكا

- جىە

فروكە

- فى جى



له چ سه عاتیکدا

– جی دیان

به کین

– بیه جینگ

دهوری

– دا یوی

نیو

– بان

دنیادربی

– فانگ شین

دوادکه وی

– وان

ئەرك (شايەن)

— يىنگ گاي دە

ئىيە (ئاۋى)

— بو

ھىماي 会 HUI فرمانى يارىدەمدەمۇلە پېش فرماندا بەكار دىت، بۇ

دەرىنى تۈنەيا ھەزىيا پىۋىستى، بۇ نەمۇنە

“我会说汉语” دەزانم بە چىنى قسە بەم.

WŌ HUÌ SHUŌ YÌ YŪ

بە پىچەوانە شەۋە، نازانم قسە بەم “我不会”.

WŌ BÙ HUÌ

بە چىنى قسە بەم “我会说一点儿” 一点儿 YI DIǎN ER

ۋەك:

“我会说一点汉语” دەزانم كەمىك بە چىنى قسە بەم.

WŌ HUÌ SHUŌ YI DIǎN YI YŪ

يا بە تەنیا بەكارىت ئەگەر ماناى رستەكە ديار بوو ۋەك

“我会说一点儿” دەزانم كەمىك قسە بەم.

WŌ HUÌ SHUŌ YI DIǎN ER

！你会说英语吗—

Nǐ huì shuō yīng yǔ ma

—دەزانیت بە زمانی ئینگلیزی قسە بکەیت؟

.我不会—

Wǒ bù huì

—نازانم.

！你会说汉语吗—

Nǐ huì shuō yǐ yǔ ma

—دەزانیت بە زمانی چینی قسە بکەیت؟

.我会说一点儿—

Wǒ huì shuō yī diǎn ér

—کەمێک دەزانم.

.我想学习阿拉伯语—

Wǒ xiǎng xué xī ā lā bó yǔ

—دەدەوئیت بە زمانی عەرەبی قسە بکەم.



这句话是什么意思—

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YÀO YÌ SĪ

- مانای ئەم رستەییە چیە؟

..请你重复一遍—

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YÀO YÌ SĪ

-تکایە دووبارە ی بکەرەوە.

好的.我慢一点儿说—

QĪNG NĪ ZHÒNG FÙ YĪ BIÀN

—دووانەم سواری پاسکیل بێم

我会骑自行车—

Wǒ HUÌ QÍ ZÌ XÍNG CHĒ

-نازانەم بە زمانی عەرەبی قسە بکەم.

我不会说阿拉伯语—

Wǒ BÙ HUÌ SHUŌ Ā LĀ BÓ YŪ

—دووانەم بە زمانی چینی قسە بکەم.

我会说汉语 —

Wǒ huì shuō yì yǔ

—حه زده که م فیری زمانی عه ره یی بيم.

我想学习阿拉伯语 —

Wǒ xiǎng xué xī ā lā bó yǔ

—حه زده کات برواته وه بو ماله وه.

你想回家 —

Nǐ xiǎng huí jiā

—حه زده کات بروات بو کتبخانه.

他想去图书馆 —

Tā xiǎng qù tú shū guǎn

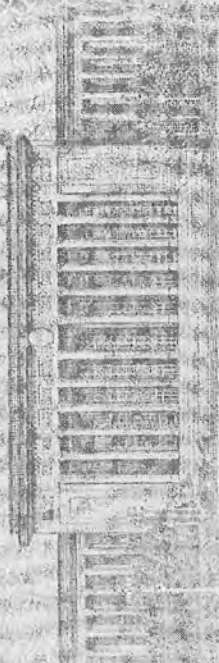


ZHONGGUO RENMIN YINHANG

中国人民银行
People's Bank of China

100

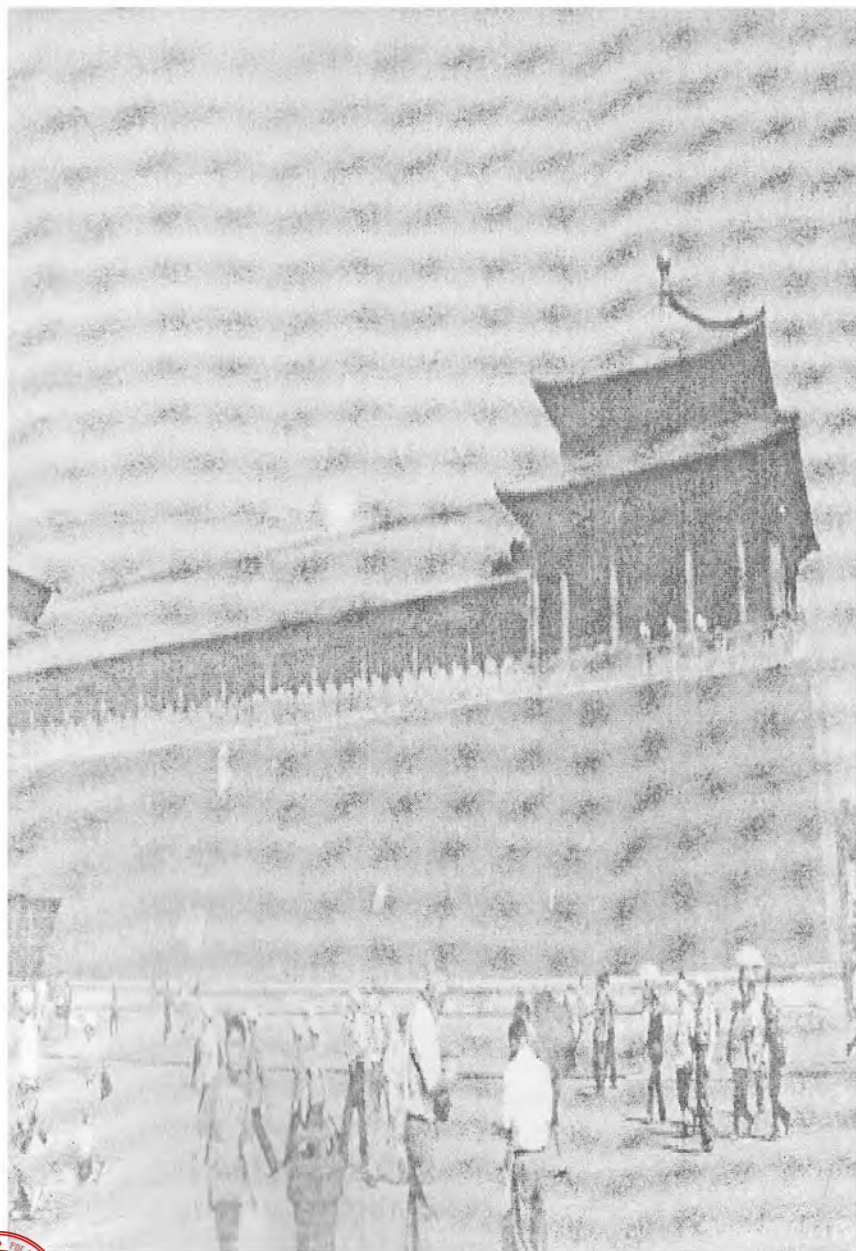
100



100

1999年





语言 YÜ YÁN ىان

زمان

— يويان

دەزانى

— هوى

قىسە دەكا

— شوە

زمانى ئىنگىلىزى

— يىنگ يوه

زمانى چىنى

— هان يوه

كه ميناك

- بى ديار

حه زدهكات

- شيانگ

قيردهبى

- شيويه شى

زمانى عه ره بى

- ئا لايويوه

رسته

- جيوه تس

مانا

- بى س

دووباره‌ی بکه‌وه

- چونگ فو

جاریک

- بیان

به هیواشی

- مان

له کاتی دهربرینی به‌رواریا میژوو له‌زمانی چینیدا، سه‌ره‌تا سان

دیت نه‌نجا مانگ پاشان روژ، بو نمونه

一九九二年三月八日

YI JIU JIU ER NIAN SAN YUE BA RI

سالی 1992 مانگی مارت روژی

هه‌شتم. و هیمای 日 له‌زمانی نووسراودا به‌کار دیت و هیمای

هه‌شتم. و هیمای 日 له‌زمانی و تراودا. 号



رۆژدەگانی هەفتە بە پێی ریزی ژمارە ناو دەنریت ، رۆژی دووشەممە

بە سەردەتای هەفتە دادەنریت و پێی دوتریت

XING QI YI

رۆژی یەکشەممەش پێی ناوتریت

XING QI QI

بە لکو پێی دەوتریت

XING QI RI
ستمبر

چونکە رۆژی پشوو.

ناوی مانگەکانیش بە پێی ریزی ژمارەکان دیت، چونکە

کانوونی دووهم مانگی یەكەمی سائە بۆیە پێی دەوتریت

YI YUE
ئەکە

ئە کاتیگدا دێسەمبەر مانگی دوانزەهێمە و پێی دەوتریت

SHI ER YUE

请问，今天几号-

QING WEN JIN TIAN JI HAO



بئی زەحمەت، ئەمرو چەنی مانگە؟

今天九月五号。 -

JĪN TIĀN JIŪ YUÈ WŪ HÀO

ئەمرو رۆژی پینجەمی دیسەمبەرە.

今天星期几 -

JĪN TIĀN XĪNG QĪ JĪ

ئەمرو چ رۆژیکی هەفتەیه؟

星期日。 -

XĪNG QĪ RĪ

ئەمرو یەکشەممەیه

昨天几号？ -

ZUÓ TIĀN JĪ HÀO

- دوینی چەنی مانگ بوو؟

昨天九月四号。 -

ZUÓ TIĀN JIŪ YUÈ SÌ HÀO

- دوینی رۆژی چوارەمی سەپتەمبەر بوو.

明天呢？ -

MÍNG TIĀN NÍ

-ئەدەی سەدەی؟

明天九月六号，星期一。 -

MÍNG TIĀN JIŪ YUÈ LIÙ HÀO XĪNG QÍ YĪ

- سەدەی رۆژی شەشەمی سەپتەمبەرە، رۆژی دووشە مەدەیه .

كانوونی دووهم

- بی یوه



شوبات

– ئارىوہ

– مارت

– سان يوه

نيسان

– س يوه

مايس

– وويوه

حوزەيران

– ليو يوه

تەموز

چیی یوه

ئاب

— با یوه

ئهیلول

— جیو یوه

تشرینی یهكهم

— شی یوه

تشرینی دووهم و منتهه نههم

— شی یی یوه

كانوونی یهكهم

— شی ئار یوه

سان

- نيان

日期 (مئڙوو به روار) Ri Qi

- ره چي

بي زه حمدت

- چينگ ونا لوه جيا

— ره نوهاو

ههفته

— شين چى

روژى دوو شه مهه

— شين چى يى

روژى سى شه مهه

— شين چى ئار

روژى چوار شه مهه

— شين چى سان

روژى پينج شه مهه

— شين چى س

روژى شه ينى





ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com

— شين چى وو

روژى شه مهه

— شين چى ليو

روژى يه كشه مهه

— شين چى ره

دوئى

— تسوه تيان

سبهى

— مين تيان

چىنىيە كان بەم شىۋەيە كات دەردە بىرن سەرەتا سەعات پاشان

دەقە (خولەك) «بۇ نەمۇنە 三点五分»

SĀN DIǎN WŪ FĒN

واتە سەعات سى ۋېنچ دەقە

一刻 YI KÈ ھىمى

چارەك لە باتى پانزە دەقە بە كار دىننە ھىمى 半 BÀN

نىۋە لە باتى سى دەقە .

؟请问，现在几点了—

QǐNG WÈN XIÀN ZÀI Jǐ DIǎN LE

— بۆ زەحمەت، ئیستا سەعات چەندە؟

八点十分。—

BĀ DIǎN SHÍ FĒN

— سەعات هەشت و دە دەقیە.

؟上午的会谈几点开始—

SHÀNG WŪ DE HUÌ TÁN Jǐ DIǎN KĀI SHǐ

— گەتوگۆکان سەعات چەندی پاشنیووڕۆ دەست پێدەکەن؟

九点半。—

JIŪ DIǎN BÀN

— لە سەعات نۆونیو.



我們几点出发？

WŌ MEN Jǐ DIǎN CHŪ FĀ

- كەي دەرتۇلىن (دەردە چىيىن) ؟

一刻钟以后。 -

YĪ KÈ ZHŌNG YĪ HŌU

- پاش چارەكە سەعاتىك .

下午的安排是什么？ -

XIÀ WŪ DE ĀN PÁI SHÌ SHÍ YĀO

- بەرنامەي پاشنيومرۇ چيە ؟

参观故宫。 -

CĀN GUĀN GÙ GŌNG

- سەردانى كۆشكى ئىمپىراتورى .



晚上有活动吗？ -

Wǎn shàng yǒu huó dòng ma

- هه‌ج چالاکیەک له ئێواردا هه‌یه ؟

大使先生举行宴会。 -

Dà shǐ xiān shēng jǔ xíng yàn huì

- سه‌ فیر ئێواره‌ خوانێک سازده‌کات.

几点？ -

Jǐ diǎn

- کە‌ی؟

七点五十分。 -

Qī diǎn wǔ shí fēn

- له‌ سه‌عات چه‌وت و په‌ نجا خوله‌ کله‌ .

کات



— شی جیان

نیستا

— شیان تسای

سه عاتیک

— دیان جونگ

خوله کیک

— فین جونگ

پیش نیوهرۆ

— شانگ وو

گفتوگۆکان

— هوی تان

دهست پی دهکات

— کای شی

دهرده چی

— چوفا

— چاره كه سه عاتيك

— يى كه جونگ

پاش

— يى هوو

بهزنامه

— فان باى

سەردان

— تسان گوان

كوشكى ئيمپراتورى

— گوگونگ

ئىواره

— وان شانگ

چالاکیەکان

— هودونگ

سەفیر

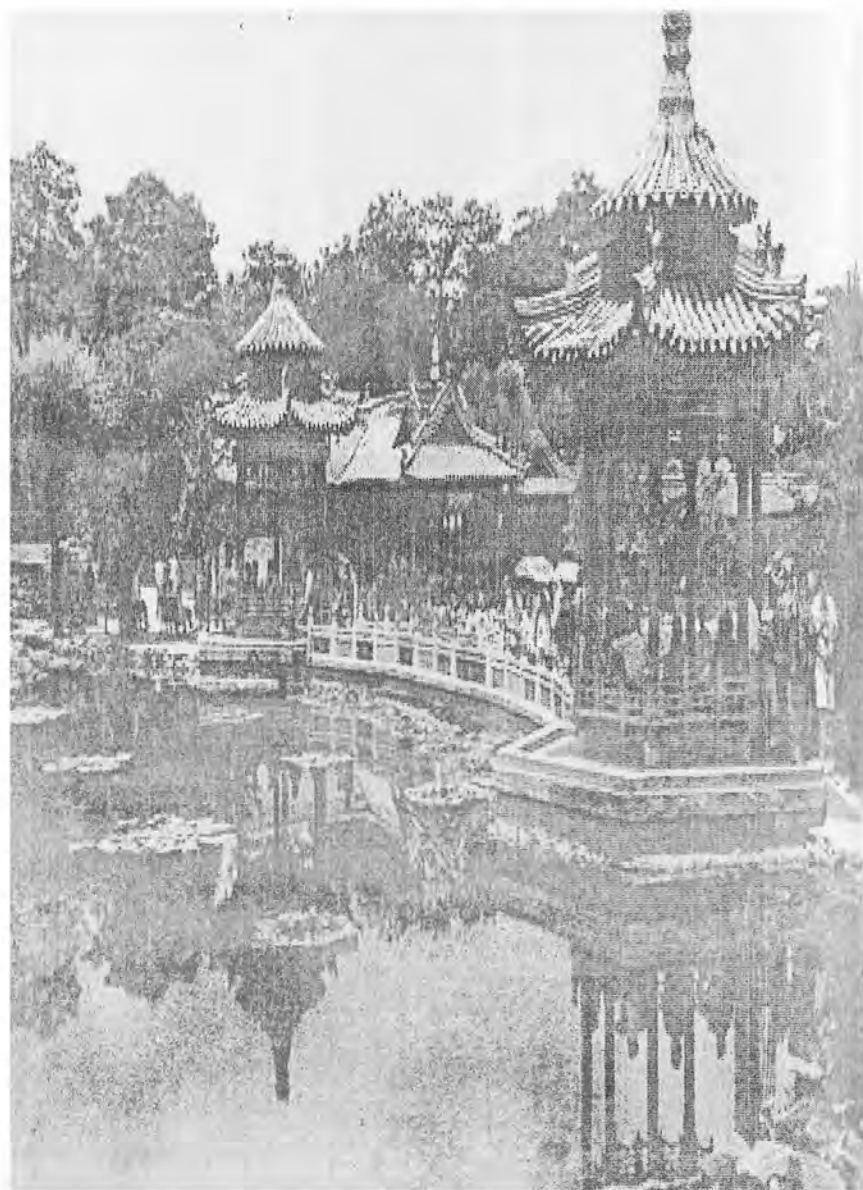
— داشی

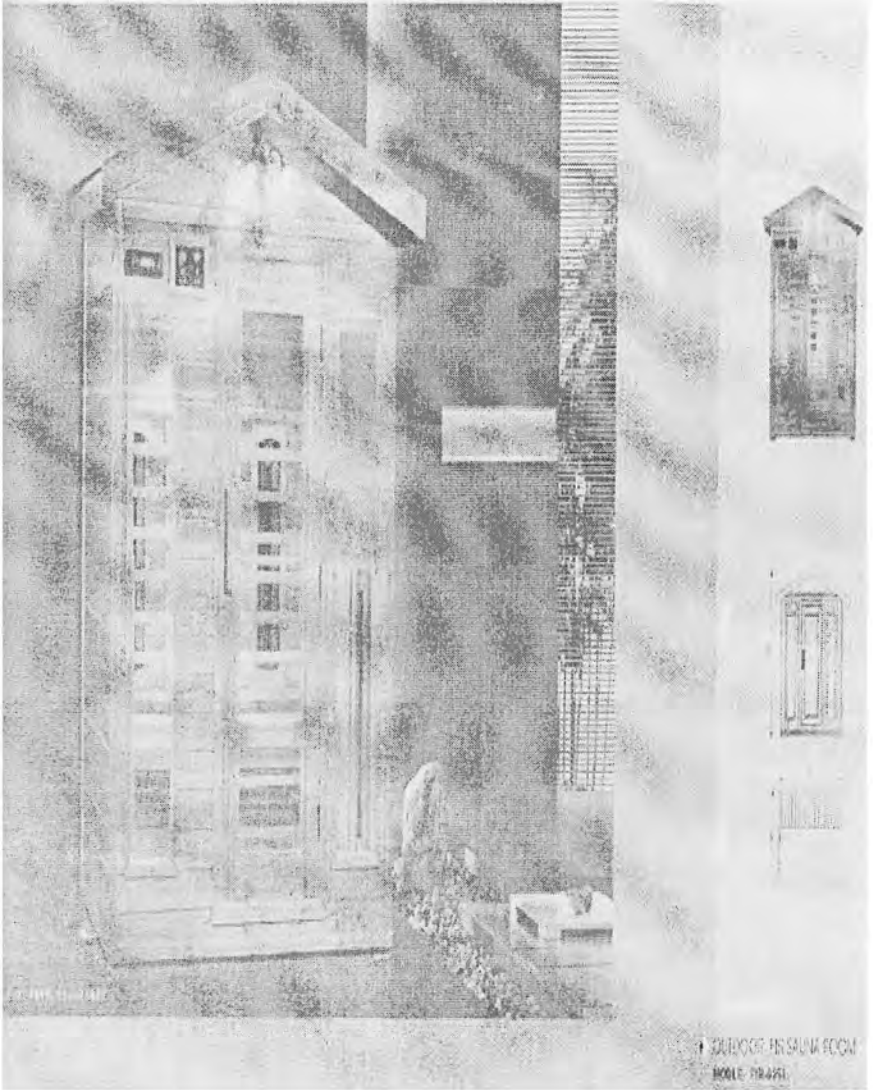
سازى دەکا

— جوشینگ

خوان

— بیان هوی





SAALING FAR INFRARED SAJUN
BOKLE (TRAFI)



یەك

YI

— —

دوو

ÈR

— —

سێ

SĀN

— —

چوار

SI

— —

پنج

WŪ

— —

شەش

LIŪ

六 -

ههوت

qī

七 -

ههشت

BĀ

八 -

نۆ

JĪŪ

九 -

ده

SHÍ

十 -

یانزە

SHÍ YĪ

十一 -

دوانزە

SHÍ ÈR

十二 -

سیانزە

SHÍ SĀN

十三 -

چوارزە

SHÍ SÌ

十四 -

پانزە

SHÍ WŪ

十五 -

شانزە

SHÍ LIÙ

十六 -

حەفدە

SHÍ QĪ

十七 -

هەژدە

SHÍ BĀ

十八 -

نۆزدە

SHÍ JIŪ

十九 -

بیست

ÈR SHÍ

二十 -

بىيىت و يەك

ÈR SHÍ YÍ

二十一 -

بىيىت و دوو

ÈR SHÍ ÈR

二十二 -

بىيىت و سى

ÈR SHÍ SĀN

二十三 -

بىيىت و چوار

ÈR SHÍ SÌ

二十四 -

بىيىت و يىنج

ÈR SHÍ WŪ

二十五 -

سی

SĀN SHÍ

三十 -

چل

SÌ SHÍ

四十 -

په نجا

WŪ SHÍ

五十 -

شه ست

LIÙ SHÍ

六十 -

حه قتا

QĪ SHÍ

七十 -

ہشتا

BĀ SHÍ

八十 -

نہود

JIŪ SHÍ

九十 -

نہودونو

JIŪ SHÍ JIŪ

九十九 -

سہد

YĪ BĀI

一百 -

سہزار

YĪ QIĀN

一千 -

دە ھەزار

YI MO

一万

تایینی:

— ژمارە چینیەکان پەیرەوی سیستمی دەیی دەگەن و یەگە

— پیوانەییەکانیان بریتیە ئە 个 یەك، 十 دە ،

— سەد 百 ھەزار، ھەزار 万 دە ھەزار.

— ژمارەکان ئە گە ورمووە بۆ چوک و ئە چە پەووە بۆراست

— دەخۆئێرنێهوه، وەك ۱۵۳۷۴ .

يەك ھاورى

YI GÈ PÉNG YOU

一个朋友—

دوو ھاورى

LIǎNG GÈ PÉNG YOU

两个朋友—

پينج ھاورى

WŪ GÈ PÉNG YOU

五个朋友—

يەك پاسكىل

YI LIǎNG ZI XÍNG CHÉ

一辆自行车—

دوو پاسكىل

LIǎNG LIǎNG ZI XÍNG CHÉ

两辆自行车—



چوار پاسکیل

SÌ LIÀNG ZÌ XÍNG CHē

四辆自行车—

نه روژیکدا چند ساعات ههیه ؟

YI TIĀN YOŪ DUŌ SHĀO XIǎO SHÍ

!一天有多少小时—

نه روژیکدا بیست و چوار ساعات ههیه .

YI TIĀN YOŪ ÈR SHÍ SÌ XIǎO SHÍ

一天有二十四小时—

- نه ساعاتیکدا چند خولک ههیه ؟

YI XIǎO SHÍ DUŌ SHĀO FēN ZHŌNG

!一小时多少分钟—



ئە سەعاتىكىدا شەست خولەك ھەيە .

YÍ XIǎO SHÍ LIÙ SHÍ FĒN ZHŌNG

一小时六十分钟.-

ئە خولەكىكىدا چەند چىركە ھەيە ؟

YÍ FĒN ZHŌNG DUŌ SHǎO MIǎO

一分钟多少秒 -

ئە خولەكىكىدى شەست چىركە ھەيە .

YÍ FĒN ZHŌNG LIÙ SHÍ MIǎO

一分钟六十秒 -

ئە سائىكىدا چەند رۇژ ھەيە ؟

YÍ NIÁN DUŌ SHǎO TIĀN

一年多少天 -

ئە سائىكىدا سى سەدوشەست و يىنچ رۇژ ھەيە .

YÍ NIÁN SĀN BǎI LIÙ SHÍ Wŭ TIĀN

一年三百六十五天 -



ئە ھەفتە يەكدا چەند رۆژ ھەيە ؟

YI XING QI DUO SHAO TIAN

! 一星期多少天 -

ئە ھەفتە يەكدا ھەوت رۆژ ھەيە .

YI XING QI QI TIAN

. 一星期七天 -

ھەممۇ رۇژىك

— مې تىيان

رۇژىك

— مې تىيان ا بى رە

چىركە يەك

— مياو

ئەخەو ھەئەئەسى

— تىسى چوانگ

دەخەوئى

— شوى جياو

پاش نىومو

— شيا وو

بەيانى

-زاو چىن

نيومرۇ

- جونغ وو

پىرى

- چيان تيان

نه مړو دچم بوقړوکه خانه بو پیشوازی کردنی هاورئیهک

WŌ JĪN TIĀN QÙ JĪ CHǎNG JIĒ PÉNG YŌU

.我今天去机场接朋友 -

سبهی سهردانی کوشکی لیمپراتوری دهکهم.

MÍNG TIĀN WŌ QÙ CĀN GUĀN GÙ GŌNG

.明天我去参观故宫 -

.دووسبهی دهچم بوکتیبخانه .

HŌU TIĀN WŌ QÙ TÚ SHŪ GUĀN

.后天我去图书馆 -

هه موو رۆژنیک سه عات شهشی بهیانی له خه وه ئهدهسم.

WŌ MĒI TIĀN ZǎO CHÉN LIÙ DIǎN QĪ CHUǎNG

.我每天早晨六点起床 -

هه موو رۆژنیک سه عات دهی نیواره دهخهوم.

WŌ MĒI TIĀN WǎN SHàng SHÍ DIǎN SHUĪ JUÉ

.我每天晚上十点睡觉 -



وانگ گانگ دوینی نیومرۇ چوو بوو کتیبخانه.

WÁNG GĀNG ZUÓ TIĀN ZHŌNG WŪ QŪ LE TÚ SHŪ GUǎN

.王刚昨天中午去了图书馆—

.جاوینگ پیری هاتهوه بو مالهوه .

ZHÀO YĪNG QIÁN TIĀN HUÍ JIĀ LE

.赵英前天回家了—

له زمانى چينيدا كاتيك ناويك يا ناوهلناويك ده خريته سهر

، ووشه يه كى تر، وهك كليلى ژووردهكه ، 长城饭店

CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN

FÀN DIÀN 饭店 كليل

CHÁNG CHÉNG ، خراوته سهر ژوور له ، 长城

. 饭店 长城 نه نجا كليل

这里是长城饭店吗—

ZHÈ Lǐ SHÌ CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN MA

ئایا ئیڤه ئوتیلی شوراى چینه؟

是的. 欢迎—

SHÌ DE HUĀN YÍNG

به ئى. به خىربىن!

我想订个房间—

Wǒ XIǎNG DÌNG GÈ FÁNG JIĀN

دەمەوئیت ژوورنىك بگرم.

你要单人房间还是双人房间—

Nǐ YÀO DĀN RÉN FÁNG JIĀN HUÁN SHÌ SHUĀNG RÉN FÁNG JIĀN

ژوورنىكى يەك قەرموئىلىت دەوئیت یا دوو قەرموئىلەى؟

我要单人房间—

Wǒ YÀO DĀN RÉN FÁNG JIĀN

ژوورنىكى يەك قەرموئىلە بىم دەوئیت.



你想住几天—

Nǐ xiǎng zhù jǐ tiān

- چه زده که بیتا چه ندر روژ بمینیتته وو؟

大约三四天—

Dà yuē sān sì tiān

- دەوری سی یا چوار روژ .

房间在十层,这是钥匙。—

Fáng jiān zài shí céng zhè shì yào chí

- ژوورده که له قاتی دهیه . نهوش کلیلی ژورده که .

- سلاو، ئیره نوتیلی شورای چینه .

Nǐ hǎo zhè lǐ shì cháng chéng fàn diàn

.你好! 这里是长城饭店—

- سلاو، دەمونت ژورنیک بگرم .

Nǐ hǎo wǒ xiǎng dìng gè fáng jiān

你好! 我想订个房间—



- که ی ژووردکەت دەوێت؟

Nǐ shí yāo shí jiān yào

你什么时间要-

- سەبە ی واتە روژی سێی سەپتەمبەر

Míng tiān yě jiù shì jiǔ yuè sān hào

.明天,也就是九月三号-

- ژووێکی دوو قەرموێلە بێم دەوێت.

Wǒ yào shuāng rén fáng jiān

.我要双人房间 -

- باشە, کێشە یەک نیه.

Hǎo de méi yǒu wèn tí

.好的,没有问题-



ZAI FAN DIAN 在饭店 له نوتيلدا

نوتيل

— فان ديان

ئيره

— جه لى

شوراي چين

— چانگ چينگ

دهيگرى

— دينگ

ژوور

— فنانگ جيان



دەهینتێهوه

— جو

قات

— تسنگ

کلیل

— یاوش

تاک

— دان

جووت

— شوانگ

ژووری یهك قهرمهوێلهیی

— دان رن فانگ جیان

یه که کانی پارەدی چینی (رنمینی) بریتیه له : یوان، جیاو، فن.
سه د فن دهکاته ده جیاو ههروهها دهکاته یهک یوان.
له زمانی نووسراودا یوان، جیاو، فن به کاردیت، به لام له زمانی
ووتراودا کوا، مناو، فن به کاردیت.

دهمهویت پارە بگۆرمهوه.

Wǒ xiǎng huàn qián

我想换钱—

چ جۆره پارەیهک دهگۆریتهوه؟

Huàn shí yào huò bì

换什么货币—

دهمهویت رنمینی به دۆلاری نه مریکی بگۆرمهوه.

Yòng měi yuán huàn rén mín bì

用美元换人民币—



ئىكەن دەگۈزۈپتەنە؟

Nǐ yào huàn duō shǎo

你要换多少。

ئىكەن دەگۈزۈپتەنە؟

Sān bǎi měi yuán

三百美元。

تەكشۈرۈش قۇرۇمى كۆرۈنۈش پىرىنسىپى.

Qǐng tián duì huàn dān

请填兑换单。

ئەمىر ئۆزى كۆرۈنۈش چەندە؟

Shǎo huàn jiè gé shì duō jīn tiān de duì

今天的兑换价格是多少。

ئىكەن دەگۈزۈپتەنە؟

Yī měi yuán huàn bā kuài wǔ máo sì fēn rén mǐn bì

一美元换八块五毛四分人民币。



在银行 ZAI YIN XING

ئە بانقىدا

بانق

- يىن ھانگ

گۈرۈين

- دوى ھوان

پارە

- چيان

دراو

- ھوبى

دولارى ئەمىرىكى

- مىيە يونان



پاره‌ی چین

— رنمینی

پری ده‌کاتهوه

— تیان

فورم

— بیاو

نرخ

— جیاگه

: Wǒ SHĒN Tǐ BÙ SHŪ FU.

: 我身体不舒服。

زۆر نارووحه تم دکتۆر

ۆشه ن تى بوشوفو

: Nǐ NǎR BÙ SHŪ FU?

: 你哪儿不舒服？

چيته؟

نى نار بوشوفو

: TÓU TÉNG, HÚN SHĒN MÉI JÌNR, HÁI KÉ SOU.

: 头疼，浑身没劲儿，还咳嗽。

سەرم ديشى و كوگەم هەيە هەست بە لاوازی دەگەم ئە هەموو

ئە شەما.

تەوتەنگا هون شەن مەى جیەر هەى كفە سەو

: FĀ SHĀO BÙ FĀ SHĀO?

: 发烧不发烧？

تات هەيە

: BÙZHÌ DÀO, HǎO XIÀNG BÙ FÁ SHÀO.

: 不知道，好像不发烧。

نازانم، وابزانم نا.

بوجى داو، هاوسيانگ بوفا شهو

XIĀN LIÁNG LIÁNG Tǐ WÈN BĀ. SĀN SHÍ BĀ DÙ. BĀ ZUǐ
ZHĀNG KĀI: "A".

先量量体温吧。三十八度。把嘴张开，

“啊”。

با يه كه مجار پلهى گهرميت بېيئوم، ۲۸ پلهى سه ديه. دمهت بكه و هو

بلى ناھ.

سيه ن ليه ن ليه ن تى ومن با. سه ن شى با دو. با زى چەنگ كاي نا

DÀI FU, Wǒ DÉ DE SHÌ SHÉN ME BÌNG?

大夫，我得的是什么病？

چيمه دكتور؟

داى فوووه دۆده شى شه ن مه بينگ

ZHòng Gǎn Mào. Chī diǎnr yào jiù huì hǎo de.

重感冒。吃点儿药就会好的。

سهرمات بووه . هه ندى دهرمان به كار بينه چاك دهبیت .

زۆنگ گان ماو. چى ديار ياجووى هاو ده

看病: KÀN BÌNG: چوونه لاي دكتور كان بينگ

头疼: TÓU TÉNG: سهرنیشه

توو تهنگ

هه موو گيان، له سه ره وه بو پي- هو دن شين 浑身: HÚN SHĒN

هه زه 劲儿: JÌNR

YI KUAI BĀ MÁO QIÁN YI JĪN.

一块八毛钱一斤。

يوانىك و ههشتا ماو بۇ جىنيك.

بى كواى با ماو چىدن بى جىن

TÀI GUÌ LE, PIÁN YI DIǎNR XÍNG MA?

太贵了，便宜点儿行吗？

ئەمە زۆر گرانه. هه ززانتر نابيت؟

تاي گوهى لا پىدن بى ديار سىنگ ما

ZUI DUO YI JĪN PIÁN YI WŪ FĒN.

最多一斤便宜五分。

ئە و پەرى دەتوانم پىنج فن داشكىنم.

زومى دوو بى جىن پىدن بى و و فەن

YI KUAI LIU MÁO QIÁN YI JĪN KĒ Yǐ MA?

一块六毛钱一斤可以吗？

ئەى يوانىك و شەش ماو چۆنە بۇ جىنيك؟

بى كواى لىو ماو چىدن بى جىن كفە بى ما

DUO MǎI KĒ Yǐ.

多买可以。

ئە كەر زۆر بىكرىت دەبىت.

دۇ ماى كفە بى

NÀ ME Wǒ MǎI WŪ JĪN BA.

那么我买五斤吧。

نا ما ووه مای وو جین با- که واته بینج جین دهکرم.

自由市场: ZÌ YÓU SHÌ CHǎNG 自由市場: زی یووشی چانگ

斤: JĪN (یه که ی کیشانه ی چینی) - جین

贵: GUÌ گران- گووی

便宜: PIÁN YI ھه رزان- بیه ن یی

最: ZUÌ ھه و به ری- زوه ی

多: DUŌ ھه زور- دوو

葡萄: PÚ TÁO ھه تر ی- پوو تاو

那么: NÀ ME ھه واته- نا ما

Nǐ JUÉ DE BĒI JĪNG DE TIĀN QÌ ZĒN ME YÀNG?

你觉得北京的天气怎么样?

بیتا وایه که شی به کین چۆنه

گوا فهنگ

XIÀ TIĀN DE TIĀN QÌ NE?

夏天的天气呢？

ئەي ھاوین؟

سیاتین دە تین چى نا

BĚI JĪNG DE XIÀ TIĀN BÚ TÀI RÈ, YĪN WÉI JĪNG

CHÁNG XIÀ YŪ, HĒN LIÁNG SHUǍNG.

北京的夏天不太热。因为经常下雨，很凉爽。

ھاوین زۆر گەرم نیە. چونکە باران زۆرە خوشە



ZHÈ ME SHUŌ, YÀO SHÌ LÚ YÓU DE HUÀ, QIŪ TIĀN ZUǐ
HǎO, CHŪN TIĀN HÉ XIÀ TIĀN YĒ BŪ CUÒ.

这么说，要是旅游的话，秋天最好，春天和夏
天也不错。

بەم بێبە دەتوانریت بوتریت که پایز باشترین ودرزه بوگه شت وگوزارو
به هارو هاوینیش خراب نین .

Nǐ SHUŌ DE DUÌ.

你说得对。

ئێی شوو ده دوهی - نه مه راسته .

淡 : TÁN : قسه ده کات دهر بارهی-تان

天气 : TIĀN QÌ : که ش-تیه ن چی

秋天 : QIŪ TIĀN : پایز-چیوو تیه ن

夏天 : XIÀ TIĀN : هاوین-سیا تیه ن

春天 : CHŪN TIĀN : به هار-چون تیه ن

冬天 : DŌNG TIĀN : دۆنگ تیه ن-دۆنگ تیه ن

刮风 : GUĀ FĒNG : هه نه ده کا-گوا فه نگ

热 : RÈ : گه رم-روه

下雨 : XIÀ YŪ : دهبارنیت-سیا بیه

凉爽 : LIÁNG SHUǎNG : لیانگ شووانگ-خووش

冷 : LĚNG : سارد-لانگ

Kurdish Areas in the Middle East and the Soviet Union





